



\*GOTTLIEBEN – AMIABLE

**GOTTLIEBEN** *swürdig*\*

**GOTTLIEBEN**

COMMUNE DE GOTTLIEBEN

T +41 (0)71 669 12 82

F +41 (0)71 669 15 67

info@gottlieben.ch

www.gottlieben.ch



«RIETBLICK», CAFÉ DU LAC «SEECAFÉ»

ESPENSTRASSE 9

1



MAIRIE DE GOTTLIEBEN

KIRCHSTRASSE 11

2

\* LES HABITANTS DE GOTTLIEBEN

## GOTTLIEBENER!\*

Gottlieben compte un peu plus de 300 habitants. De superbes maisons bourgeoises du 17<sup>e</sup> siècle, le château de plaine construit en 1251 au bord du Rhin, des ruelles tortueuses et la magnifique allée de platanes avec l'embarcadère sont les points essentiels de la physionomie de la commune. Gottlieben est idyllique et romantique, mais ce n'est pas tout. Avec ses deux chantiers navals, la fabrique de cigarettes russes et quelques autres exploitations artisanales, des entreprises attrayantes se sont installées chez nous. Et la diversité de l'offre culturelle montre que Gottlieben peut susciter l'inspiration. Rénovée avec beaucoup d'amour, la maison de Bodman avec l'atelier de reliure manuelle est aujourd'hui l'une des rares maisons de la littérature en Suisse – la visite vaut vraiment le détour. À côté de cela, des galeries et des ateliers d'artisanat

d'art posent des accents excitants, tout comme les établissements gastronomiques très divers qui offrent des perspectives magnifiques. Mais on peut aussi tout simplement se reposer à Gottlieben: la nuit dans nos hôtels romantiques, le jour sur l'un des bancs sur les rives du «Seerhein» qui invitent à s'installer à l'ombre des platanes. La nature intacte a sa place à Gottlieben. Nous l'apprécions tout en nous réjouissant de la proximité des centres urbains environnants de Zurich, Saint-Gall et Constance. La joie de nos nombreux hôtes nous remplit toujours de fierté. Car, à première vue, on peut certes penser que le temps s'est arrêté à Gottlieben, mais en y regardant mieux, on découvre une vie effervescente et palpitante derrière les magnifiques coulisses. Notre recommandation: ne vous contentez pas du premier regard ...

*Erich Bühlmann, Bourgmestre*

AIRE DE JEUX D'ESPEN

3

STATION DE CHEMIN DE FER TÄGERWILEN -GOTTLIEBEN

4

PLACE DU VILLAGE / MAGASIN

5

CABINE TÉLÉPHONIQUE

KIRCHSTRASSE 11

6

APPARTEMENT DE VACANCES MEYER

KIRCHSTRASSE 19

7

APPARTEMENT DE VACANCES WITTICH

KIRCHSTRASSE 15

8

APPARTEMENT DE VACANCES BOSSHARD

KIRCHSTRASSE 23

9

ARTISANAT D'ART BOSSHARD

KIRCHSTRASSE 23

9



«DAS BODMAN-HAUS»

AM DORFPLATZ 1

10

\* AVEC LA GRÂCE DE DIEU

# GOTTLIEBEN *begnadet*\*

Gottlieben, c'est pour moi bien plus qu'un lieu idyllique possédant une substance et un caractère propre. Ici, je me sens bien – et ce depuis presque 50 ans. C'est pourquoi je me suis engagé en tant que conseiller municipal, officier d'état civil, auprès du corps des pompiers et lors du festival organisé à l'occasion du 750e anniversaire en 2001. À l'origine, en 1960, je voulais accepter un engagement en Amérique en tant que scénographe, mais le destin en a décidé autrement et m'a envoyé à Gottlieben. Ici, j'ai mené une vie mouvementée. Grâce à nos hôtes d'origines variées, une philosophie ouverte sur le monde et pleine de tolérance a pu se développer à Gottlieben.

En tant qu'artiste indépendant, l'art dans la construction étant le point fort de mon travail dans les années 1970, j'ai pu réaliser des mosaïques murales et des vitraux, aussi dans notre église, ici à Gottlieben. A suivi la période pendant laquelle, dans ma galerie, j'ai été l'initiateur de grandes expositions qui ont suscité l'attention bien au-delà des frontières de notre région. Dans les années 1980, j'ai trouvé mon propre style dans le «textured drawing», cela se sentait, le succès l'a prouvé. Pour Gottlieben, j'espère qu'à l'avenir, l'amour des hommes pour ce beau lieu idyllique ne sera pas lié uniquement à l'envie d'en profiter, mais aussi d'apporter une contribution et de se dévouer.

*Werner Eberli, artiste indépendant*

GALERIE AM SCHLOSS

AM SCHLOSSPARK 4

11

ATELIER DE LA SOIE «SEIDEN ATELIER FREI»

KIRCHSTRASSE 25

12

ATELIER DE RELIURE MANUELLE HENNINGS

AM DORFPLATZ 1

10



\* CRÉÉ PAR LA MAIN DE DIEU

# GOTTLIEBEN\*erschaffen\*

Je suis né dans la maison de pierre, le «Steinhaus», directement au bord de l'eau, en tant que petit-fils de Lina Wittich-Hummel, la fondatrice de l'ancienne filature de crin de cheval de Gottlieben et j'ai passé presque toute ma vie ici. J'ai dû prendre congé pour la première fois lorsque, faisant mon apprentissage de mécanicien de précision à Schaffhouse, je devais passer la semaine au foyer attendant, laissant derrière moi la douceur de ma maison maternelle. Plus tard, à côté de la mise en place de ma propre entreprise et du temps consacré à ma famille, je n'ai plus eu beaucoup de loisirs, mais l'engagement pour la commune était simplement indispensable. En tant que bourgmestre, j'ai pu construire la première mairie de Gottlieben, et en tant que président du conseil des citoyens, j'ai malheureusement dû vendre notre dernière parcelle. Avec les protecteurs des oiseaux et de la nature, nous n'étions certes pas sur la même longueur d'ondes, mais aujourd'hui, je dois avouer: c'est une bonne chose que trois quarts de la surface de notre commune soient classés site naturel protégé et que seul un quart puisse être utilisé à des fins d'urbanisation. C'est avec enthousiasme que je pratique la voile et la chasse, et depuis que je suis en retraite, je tire largement profit des diverses possibilités qu'offrent les environs. J'espère et souhaite que Gottlieben puisse continuer d'exister sous sa forme actuelle aussi longtemps que possible et qu'un nombre suffisant de personnes soient prêtes à apporter leur contribution dans cet objectif.

*Hans Wittich, entrepreneur, président du conseil des citoyens*



HÔTEL DRACHENBURG & WAAGHAUS AM SCHLOSSPARK 7/10 17/18



HÔTEL ROMANTIQUE DIE KRONE SEESTRASSE 11 19

\* DIVIN  
**GÖTTLIEBEN** \*

À vrai dire, je voulais travailler juste une saison à la maison après mon apprentissage et ensuite décider ce que je voulais faire de ma vie. Les trois mois que j'avais prévus ont vite passé, et finalement, je suis resté ici depuis 30 ans. Au début, ce n'était pas tout à fait de mon plein gré, mais les défis et la fascination ont toujours été au rendez-vous. Dans les magnifiques locaux de l'hôtel-restaurant Drachenburg & Waaghaus qui sont aux mains de la famille depuis 1892, j'ai souvent eu l'occasion de constater que le fait d'apporter le confort à des hôtes tellement différents venus des alentours ou de contrées lointaines est un véritable enrichissement. Chaque fois, leur enthousiasme est une nouvelle motivation et stimulation. Après le décès précoce de mon père en 1980, il n'a pas été simple de reprendre le flambeau: je n'étais encore qu'une jeune femme et il fallait assumer les responsabilités et satisfaire aux exigences de ma grand-mère qui était aussi gentille que sévère. Heureusement, à ma naissance, une bonne fée m'avait donné suffisamment d'opiniâtreté et une bonne dose d'optimisme. Avec le

soutien de la famille et d'une équipe performante et fiable que les hôtes apprécient aussi vraiment, c'est avec beaucoup d'élan et de confiance que, ces dernières années, j'ai dirigé cet établissement unique en son genre dans lequel nous pouvons recevoir jusqu'à 600 hôtes. Nombre d'entre eux nous choisissent depuis des générations pour leurs fêtes familiales, du baptême au mariage, en passant par les anniversaires. En raison de l'environnement apaisant, les hôtes du domaine des affaires, ceux qui descendent à notre hôtel pour participer à des séminaires et les vacanciers reviennent volontiers chez nous. Ceci me renforce dans la volonté de sauvegarder cette propriété incomparable et d'offrir aux visiteurs des moments palpitants dans une nature intacte. Nous sommes heureux de pouvoir leur donner à tous quelques heures de bonheur et d'insouciance à Gottlieben, notre village romantique et idyllique.

*Anita Bischler-Hummel, Owner and Hostess,  
Hôtel Drachenburg & Waaghaus*



\*VRAIMENT PLEIN D'AMOUR

## aller **GOTTLIEBEN**\*

Pour ma famille et moi, le magnifique château dans lequel nous résidons depuis 60 ans est l'incarnation de Gottlieben. Mais ce n'est pas le bâtiment seul qui suscite de la fascination, c'est aussi et surtout le paysage, la vue du château sur la réserve naturelle du «Wollmatinger Ried», la diversité des ambiances. Autrefois, je suis montée avec mes proches sur la petite tour au bord du lac ou sur le «Hussenturm» pour profiter des sublimes couchers de soleil dans ce cadre incomparable.

Pendant les phases très intenses de ma carrière, j'habitais à New York et à Vienne, mais le château était un refuge important pour moi. Souvent, je suis rentrée pour quelques jours à la maison, prenant la route en pleine nuit après une représentation à Rome, Milan, Salzbourg ou Munich. À Gottlieben, j'avais mon «nid», ici, je pouvais me reposer des turbulences professionnelles et recharger mes batteries.

Lorsque j'étais assise au jardin, les capitaines des bateaux qui passaient me saluaient, ce que je considérais comme un geste bien sympathique. Mais quand, au moyen d'un mégaphone, ils attiraient l'attention de leurs hôtes sur le fait que la dame au milieu était Lisa Della Casa, la cantatrice célèbre dans le monde entier, je préférais me retirer derrière les murs protecteurs du château de Gottlieben qui a plus de 700 ans.

*Lisa Della Casa, propriétaire du château*

DRACHBURG & WAAGHAUS	AM SCHLOSSPARK 7 / 10	17 / 18
MAISON À COLOMBAGES «ZUR BRUGG»	AM SCHLOSSPARK	22
BUREAU DES DOUANES	SEESTRASSE 7	23



# ver \* L'ADORATION GOTTIEBEN \*

Il est Jakob Bögle qui, en 1890, a posé la première pierre du chantier naval Brunnert-Grimm à Gottlieben avec son atelier de construction navale. N'ayant pas de descendants directs, il a accueilli son filleul, mon grand-père Hermann Grimm senior, dans la famille – il a ensuite pris sa succession dans l'entreprise. Les affaires étaient florissantes lorsque Hermann Grimm senior est mort en 1932 et que ma grand-mère avec ses deux petits garçons (mon père et mon oncle) a dû reprendre les rênes de l'exploitation. En 1933, elle a transmis la direction de l'entreprise à Erich Brunnert, un ingénieur en construction navale de Berlin. Elle s'est ensuite mariée avec lui, si bien que l'entreprise a continué de porter le nom de la famille Brunnert-Grimm.

Au début des années 1960, mon père a examiné les nouveaux bateaux en fibre de verre construits aux USA. Il a reconnu le potentiel de ce nouveau matériau, mais il était conscient du fait que le site de Gottlieben n'était pas approprié pour la construction de tels bateaux. Mais pour lui, il n'était pas question de quitter Gottlieben. Il a continué de miser sur les bateaux en bois et a commencé à importer parallèlement des bateaux en matière plastique et à les équiper individuellement avec le savoir-faire d'un constructeur naval expérimenté. Aujourd'hui, mes deux frères et moi-même nous partageons les responsabilités inhérentes au chantier naval. Nous sommes très reconnaissants de pouvoir vivre et travailler dans un cadre aussi splendide. La nature à nos pieds et l'immensité du monde juste devant notre porte, voilà ce qui rend Gottlieben unique pour moi.

*Peter Grimm, copropriétaire de la société Brunnert-Grimm AG*



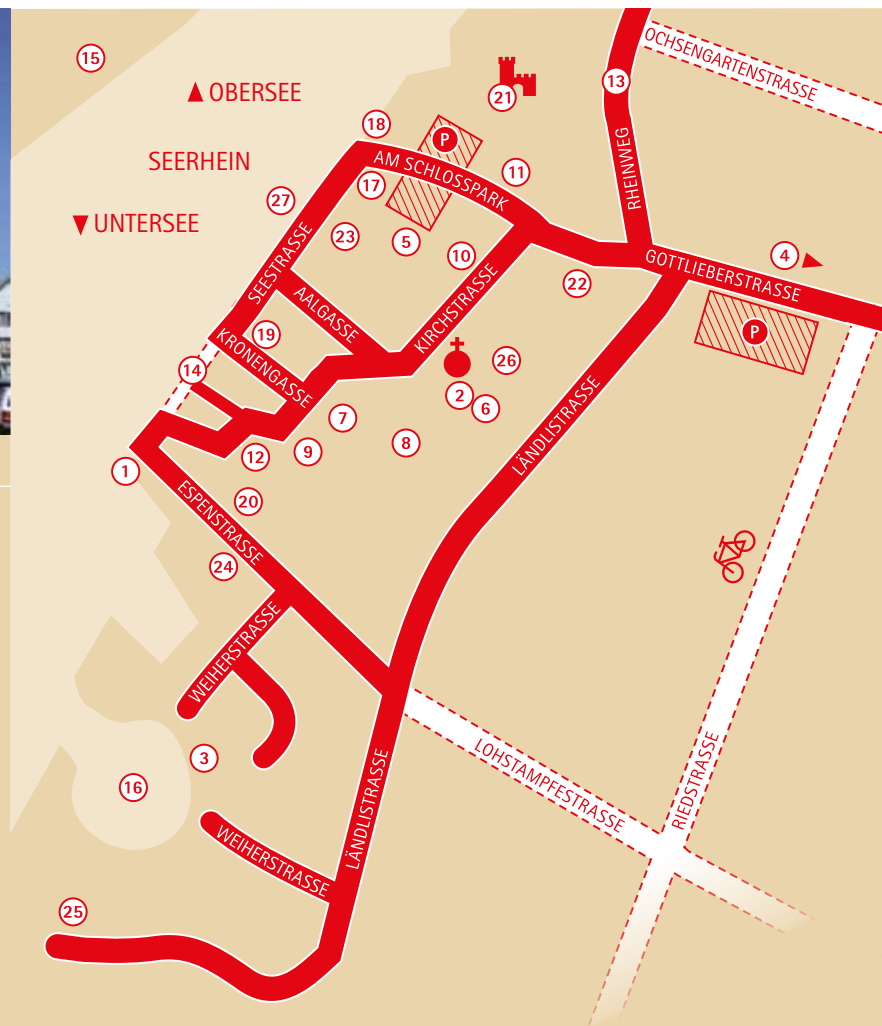
ÉTABLISSEMENT D'ÉDUCATION SECONDAIRE/ ÉGLISE PAROISSIALE RÉFORMÉE 26

\* LES AMOUREUX

# GOTTLIEBEN de ♥ \*

Je ressens mon appartenance de cœur à Gottlieben et suis pleine d'enthousiasme pour cette localité pleine d'énergie. Ici, on trouve un cadre romantique avec tout ce qui en fait partie: le château, le lac, le marais sur la berge opposée, de magnifiques terrasses au bord du Rhin. Le calme et le confort se conjuguent chez nous avec l'ouverture sur le monde - les métropoles sont à portée de la main et toutefois à une distance agréable. Un esprit du temps ouvert souffle dans les ruelles et s'engouffre dans tous les recoins. Ici, on travaille et on s'affaire, personne ne reste inactif. Tout n'est pas apprécié, mais tout est possible. À Gottlieben, la tolérance est naturelle. J'ai grandi à côté de l'église et j'ai vu presque chaque week-end des couples qui s'unissaient pour la vie. À cette époque déjà, il était clair pour moi que je me marierais un jour à Gottlieben. L'état civil est à Kreuzlingen, mais ceux qui aiment le romantisme peuvent toujours se marier à Gottlieben, dans la salle des mariages officielle de la commune, la salle d'armes du Drachenburg. Ensuite, on peut se promener et visiter le château, le bateau mouche attend sur demande devant la porte et le repas et les boissons sont servis dans une ambiance stylée. Nous vous souhaitons un séjour agréable ...

*Tilla Hofmann, dessinatrice en bijouterie*



- |  |   |
|--|---|
| 1 ENSEMBLE IMMOBILIER «RIETBLICK»                  | 14 CHEMIN «SEEWEG»                                  |
| 1 CAFÉ DU LAC «SEECAFÉ»                            | 15 RÉSERVE NATURELLE «WOLLMATINGER RIED», ALLEMAGNE |
| 1 GOTTLIEBER HÜPPEN OUTLET                         | 16 LAC «ESPENWEIHER»                                |
| 2 MAIRIE DE GOTTLIEBEN                             | 17 HÔTEL DRACHENBURG                                |
| 3 AIRE DE JEUX D'ESPEN                             | 18 HÔTEL WAAGHAUS                                   |
| 4 STATION DE CHEMIN DE FER TÄGERWILLEN -GOTTLIEBEN | 19 HÔTEL ROMANTIQUE DIE KRONE                       |
| 5 PLACE DU VILLAGE / MAGASIN                       | 20 GOTTLIEBER SPEZIALITÄTEN AG                      |
| 6 CABINE TÉLÉPHONIQUE                              | 21 CHÂTEAU DE GOTTLIEBEN                            |
| 7 APPARTEMENT DE VACANCES MEYER                    | 22 MAISON À COLOMBAGES «ZUR BRUGG»                  |
| 8 APPARTEMENT DE VACANCES WITTICH                  | 23 BUREAU DES DOUANES                               |
| 9 APPARTEMENT DE VACANCES BOSSHARD                 | 24 BRUNNERT-GRIMM AG                                |
| 10 LA BODMAN-HAUS                                  | 25 KRÜGER WERFT AG                                  |
| 10 ATELIER DE RELIURE MANUELLE HENNINGS            | 26 ÉTABLISSEMENT D'ÉDUCATION SECONDAIRE             |
| 11 GALERIE AM SCHLOSS                              | 26 ÉGLISE PAROISSIALE RÉFORMÉE                      |
| 12 ATELIER DE LA SOIE «SEIDEN ATELIER FREI»        | 27 EMBARCADÈRE                                      |
| 13 CHEMIN «RHEINWEG»                               |   |